

# Amo

## Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

כֹּה הִרְאֵנִי אֲדַבֵּר יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוּב קִיץ: 1  
如此 指示了我 主 耶和華 -和看哪 筐- 夏果的  
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3619 H7019

主耶和華又指示我一件事：我看见一筐夏天的果子。

וַיֹּאמֶר מַה- וְיִאמְרָךָ אַתָּה רָאֵה עֲמוּס וְאֹמַר כְּלוּב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא 2  
-和说 什么- 你 阿摩司 看见 筐- 夏果的 -和说 耶和華 对我 来了  
H0559 H4100 H7200 H5986 H0559 H3619 H7019 H0559 H3068 H0413 H0935  
הַקֵּץ אֶל- עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא- אֹסִיף עוֹד עֲבוּר לֹא: 3  
-那末日 -到 民我的 以色列的 不- 再 再 赦免 -对它  
H7093 H0413 H3478 H3808 H3254 H5750

他说：「阿摩司啊，你看见甚么？」我说：「看见一筐夏天的果子。」耶和華说：「我民以色列的结局到了，我必不再宽恕他们。」

וְהִילִילוּ שִׁירֹת הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה רַב הַפְּנֵי בְכָל- 3  
-和哀号了 歌- 宫殿的 在日子 那- 宣告 主 耶和華 多 那尸体 -在所有-  
H3213 H1964 H3117 H1931 H5002 H0136 H3069 H6297 H3605  
מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ הָס: פ 4  
地方 扔下了 嘲 H4725 H7993 H2013

主耶和華说：「那日，殿中的诗歌变为哀号；必有许多尸首在各地抛弃，无人作声。」

שְׁמַעוּ- זֹאת הַשְּׂאֵפִים אֲבִיוֹן וְלִשְׁבִית עֲנוּי- (עֲנוּי- אֶרֶץ: 4  
听- 这 那踩踏 贫穷人 和灭绝 [贫穷人-] (贫穷人-) 地的  
H8085 H2063 H0034 H6035 H6041 H0776

你们这些要吞吃穷乏人、使困苦人衰败的，当听我的话！

לֹאמַר מַתִּי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבְּרָה וְשֹׁבֵר וְהַשְׁבֵּת וְנִפְתַּחַהּ- בָּר לְהַקְטִין 5  
-说 何时 过去 那月初 和我们卖 粮食 和那安息日 和我们打开- 麦子 去减小  
H0559 H4970 H2320 H7666 H7668 H7676 H6994  
אִיפֶה וְלִהְגִּדִיל שְׂקָל וְלַעֲוֹת מִרְמָה: 6  
伊法 和增大 舍客勒 和弯曲 天平- 诈骗的  
H0374 H1431 H8255 H5791 H3976 H4820

你们说：月朔几时过去，我们好卖粮；安息日几时过去，我们好摆开麦子；卖出用小升斗，收银用大戥子，用诡诈的天平欺哄人，

לְקַנּוֹת בְּכֶסֶף רְלִים וְאֲבִיוֹן בְּעֵבוּר נַעֲלִים וּמְפָל בָּר וְנִשְׁבֵּיר: 6  
去买 -以银子 穷人 和贫穷人 为了 鞋子 和篮废- 麦子的 卖  
H7069 H3701 H1800 H0034 H5668 H5275 H4651 H7666

好用银子买贫寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏了的麦子卖给人。

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱוֹן יַעֲקֹב אִם- אֲשַׁכַּח לְנֶצַח כָּל- מַעֲשֵׂיהֶם: 7  
起誓了 耶和華 以骄傲- 雅各的 若- 忘记 到永远 所有- 行为他们的  
H7650 H3068 H1347 H3290 H7911 H5331 H3605 H4639

耶和華指着雅各的榮耀起誓說：他們的一切行為，我必永遠不忘。

הָעֵל	זֹאת	לֹא-	תִרְיָזוּ	הָאָרֶץ	וְאָבֵל	כָּל-	יֹשְׁבֵי	בָּהּ	וְעָלְתָהּ	כָּאֵר	כָּלָהּ	8
豈因-	这	不-	震动	-那地	-和悲哀	所有-	居民-	-在其中	-和上涨	-如同河	全部它	
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H3605</a>	
וְנִגְרָשָׁהּ	[וְנִשְׁקָהּ]	(וְנִשְׁקָהּ)	כִּי־אֹר	מִצְרַיִם:	ס							
-和被冲	[和下沉]	(-和下沉)	-如同河-	埃及的	s							
	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H4714</a>								

地豈不因這事震動？其上的居民不也悲哀嗎？地必全然像尼羅河漲起，如同埃及河涌上落下。

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	נֹאם	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְהִבֵּאתִי	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּצַהְרָיִם	וְהִחֲשַׁכְתִּי	לְאֶרֶץ	9
-和将来	-在日子	-那	宣告	主	耶和華	-和使落下	-那日头	-在正午	-和使昏暗	-那地	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H2821</a>	<a href="#">H0776</a>		
	בַּיּוֹם	אֹר:									
	-在日子	光的									
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0216</a>									

主耶和華說：到那日，我必使日頭在午間落下，使地在白晝黑暗。

וְהִפְכֵתִי	חַגֵּיכֶם	לְאֵבֵל	וְכָל-	שִׁירֵיכֶם	לְקִינָה	וְהֵעֲלִיתִי	עַל-	כָּל-	מִתְנִיִם	מֶר:	10
-和變	節期你們的	-成悲哀	-和所有-	歌你們的	-成哀歌	-和帶上	-在	所有-	腰		
	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7015</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4751</a>		
	שֶׁק	וְעַל-	כָּל-	רֹאשׁ	קַרְחָה	וְשִׁמְתִיהָ	כְּאֵבֵל	יָחִיד	וְאַחֲרֶיהָ	כַּיּוֹם	
麻衣	-和在	所有-		光禿	頭	-和使它	-如同悲哀-	獨生子的	-和未了它的	苦	
	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7144</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4751</a>	

我必使你們的節期變為悲哀，歌曲變為哀歌。眾人腰束麻布，頭上光禿，使這場悲哀如喪獨生子，至終如痛苦的日子一樣。

וְהִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נֹאם	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְהִשְׁלַחְתִּי	רָעָב	בְּאֶרֶץ	לֹא-	רָעָב	לְלֶחֶם	11
看哪	日子	來	宣告	主	耶和華	-和差遣	飢荒	-在地上	不-	飢荒	-因糧食	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H3899</a>	
	וְלֹא-	צָמָא	לְמַיִם	כִּי	אִם-	לְשִׁמְעַ	אֵת	דְּבַרִי	יְהוָה:			
-和不-	干渴	-因水	因為	若-	去聽	-	耶和華的	話-				
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>				

主耶和華說：日子將到，我必命飢荒降在地上。人飢餓非因無餅，干渴非因無水，乃因不聽耶和華的話。

וְנִעַו	מִיָּם	עַד-	יָם	וּמִצְפּוֹן	וְעַד-	מִזְרָח	וְשׁוֹטְטוּ	לְבַקֵּשׁ	אֵת-	דְּבַר-	12
-和搖晃	-從海	直到-	海	-和從北方	-和直到-	東方	流浪	-去尋求	-	話-	
	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>		
	וְלֹא	יְמָאוּ:									
-和不	找到										
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>									

他們必飄流，從這海到那海，從北邊到東邊，往來奔跑，尋求耶和華的話，却尋不着。

בַּיּוֹם	הַהוּא	תִּתַּעַלְפְּנָה	הַבְּתוּלוֹת	הַיְפּוֹת	וְהַבְּחוּרִים	בְּצָמָא:	13
-在日子	-那	暈倒	-那处女們	-那美麗的	-和那少年們	-因干渴	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5968</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H6772</a>	

當那日，美貌的處女和少年的男子必因干渴發昏。

בְּאֵר־שִׁבְעַ	דֶּרֶךְ	וַחַי	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	חַי	וְאָמְרוּ	שָׁמְרוּן	בְּאִשְׁמֹת	הַנִּשְׁבָּעִים	14
别是巴的	道路-	-和活-	但	神你的	活-	-和说	撒玛利亚的	-以罪-	-那起誓	
<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0819</a>	<a href="#">H7650</a>	
						ס	עוֹד:	יָקוּמוּ	וְלֹא-	וְנָפְלוּ
						ס	再	起来	-和不-	-和倒下
							<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5307</a>

那指着撒马利亚牛犊（原文是罪）起誓的说：但哪，我们指着你那里的活神起誓；又说：我们指着别是巴的神道（神：原文是活）起誓。这些人都必仆倒，永不再起来。